



**Curriculum vitae
Europass**

Informații personale



Nume / Prenume **OȚĂT Alexandra Diana**
Adresă(e) Str.Vasile Conta, nr.2, et.2 ap.7, Craiova, Dolj
Telefon(oane) +40723136131
E-mail(uri) dianaotat@yahoo.com

Naționalitate(-ități) romana

Data nașterii 08.10.1984

Sex feminin

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane

Experiența profesională

Perioada	01 octombrie 2014	-	prezent
	01 iulie 2013	-	18 septembrie 2014
	06 martie 2011	-	16 septembrie 2014
	11 noiembrie 2008	-	01 septembrie 2010
	20 martie 2008	-	20 septembrie 2008
	01 februarie 2008	-	10 noiembrie 2008
	04 noiembrie 2006	-	15 iunie 2007

Funcția sau postul ocupat

- Asistent universitar suplinitor
- Asistent manager
- Formator limbi straine
- Asistent manager
- Profesor limba engleză
- Ofițer evaluare și selecție
- Practicant asociat

Activități și responsabilități principale

▪ **Atribuții didactice și științifice**

Cursuri practice și seminarii de limba engleză: Teoria și practica traducerii, Curs Practic de exerciții și traduceri gramaticale, Comunicare interculturală, Lingvistica corpusului, Metodologia cercetării – nivel Licență și Master

Alte atribuții științifice

MembuTradComTerm – Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei, Universitatea din Craiova

▪ **Activități și responsabilități principale**

Asistență managerială privind sarcini operaționale, conceptuale și de planificare.

Traducerea și elaborarea de documete, pre-și / sau post-procesarea documentelor.

Activități de cercetare și actualizare a cadrului legislativ în domeniul resurselor umane și în domeniile de activitate ale firmei.

Activități de supervizare privind desfășurarea proiectelor și îndeplinirea atribuțiilor managerilor de proiect.

Contabilitate: trezorerie, facturare, transferul salariilor către angajați.

Activități de HR.

▪ **Activități și responsabilități principale**

Realizarea programelor de formare, pe baza documentelor normative în vigoare, a standardelor ocupaționale / de pregătire profesională în limbi străine.

Proiectarea programelor și activităților de formare, pe baza identificării nevoii și cererii de formare în cadrul domeniului de comunicare în limbi străine.

Organizarea programelor de formare, asigurând toate condițiile necesare desfășurării optime a programului de formare.

Facilitarea procesului de învățare și de dezvoltare prin crearea unor situații de învățare adecvate dezvoltării competențelor profesionale.

Evaluarea competențelor efectiv formate sau dezvoltate de participanții la formare.

Evaluarea programelor de formare.

▪ **Activități și responsabilități principale**

Traducerea și elaborarea de documente în / din limba română, germană, engleză.

Activități de cercetare și actualizare a cadrului legislativ în domeniul resurselor umane și în domeniile de activitate ale firmei.

Organizarea de evenimente: întâlniri de afaceri, conferințe, etc.

Activități de PR și HR.

Responsabil pentru diverse sarcini administrative.

▪ **Activități și responsabilități principale**

Activități de predare-evaluare - engleza pentru adulți, engleza pentru scopuri specifice.

Proiectarea și predarea orelor de engleză pentru domeniul personal, public și profesional - engleza în afaceri, engleza juridică, resurse umane.

▪ **Activități și responsabilități principale**

Evaluare și selecție proiecte.

Implementarea POS DRU, axa prioritară 2, domeniile majore de intervenție 2.1 și 2.3.

Organizarea și asigurarea bunei desfășurări a sesiunilor de evaluare tehnică și financiară.

Selectarea cererilor de finanțare depuse de către potențialii beneficiari, în conformitate cu criteriile de selecție aprobate de către Comitetul de Monitorizare.

Actualizarea metodologiilor și procedurilor din *Manualul de Proceduri pentru Evaluare și Selecție*.

Participarea și contribuția la organizarea de seminarii, conferințe, workshop-uri și alte manifestări naționale și internaționale.

▪ **Activități și responsabilități principale**

Activități de predare - evaluare limba germană pentru clasele V-VIII.

- Numele și adresa angajatorului
- Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane
 - QSW Quality Service SRL, Craiova, Carol I, 84
 - Centrul Lingvistic de Formare Profesională S.R.L., Craiova
 - Hochtief Sollutions AG – Sucursala București, București
 - International English School SRL, București
 - Centrul National de Dezvoltare a Învățământului Profesional și Tehnic Organism Intermediar Dezvoltarea Resurselor Umane (CNDIPT OI POS DRU), București
 - Școala Generală Traian, Craiova

- Tipul activității sau sectorul de activitate
- Învățământ superior
 - Industria Auto - Controlul Calității
 - Educație, Formare
 - Construcții industriale și civile
 - Educație, Formare
 - Educație, implementarea rezultatelor reformei în sistemul de învățământ profesional și tehnic
 - Educație, învățământ preuniversitar

Educație și formare Educație

Perioada 2010 – 2013, Ordinul Ministrului Educației Naționale nr. 165 din 07.04.2014
2007 – 2009
2003 – 2007

- Calificarea / diploma obținută
- Diplomă de doctor în Filologie
 - Diplomă de Master, Specializarea *Limba germană. Strategii Comunicative Interculturale în Europa*, Lucrare de Disertație 2009
 - Studii de Licență, Specializarea *Limba și literatura engleză - Limba și literatura germană*, Examen de Licență 2007

- Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite
- Doctorat: Lingvistică și lingvistică contrastivă
 - Studii de Master: Limba germană
 - Studii de Licență: Limba și literatura engleză, limba și literatura germană

- Numele și tipul instituției de învățământ
- Universitatea din Craiova, în cadrul proiectului POSDRU/CPP107/DMI 1.5/48421, ID 78421, co-finanțat de Fondul Social European *Investește în Oameni*, POSDRU 2007-2013
 - Universitatea București
 - Universitatea din Craiova

Formare

Perioada	17 decembrie 2014	17 decembrie 2014
	21 noiembrie 2014	21 noiembrie 2014
	21 noiembrie 2014	21 noiembrie 2014
	13 februarie 2012	- 17 februarie 2012
	12 martie 2011	- 15 martie 2011
	13 ianuarie 2011	- 11 martie 2011
	01 octombrie 2010	- 30 iulie 2012
	12 mai 2008	- 16 mai 2008
	01 octombrie 2003	- 27 iulie 2007

Calificarea / diploma obținută

- Certificat de Participare
- Certificat de Participare
- Certificat de Participare
- Certificat de Absolvire
- Certificat de Absolvire – Examinator Internațional ECL
- Certificat de Absolvire – Formator
- Certificat de Absolvire – Studii psihopedagogice Modul II
- Certificat de absolvire – Evaluator Specialist
- Certificat de Absolvire – Studii psihopedagogice Modul I

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite

- Seminar-web pentru Profesori, nivel C2
- Atelier Practic de Tehnologie a Traducerii - standardele de calitate și software-urile dedicate traducerii - MemoQ; noțiuni generale și de specialitate privind CAT Tools; MAT (Machine Assisted Translation); baze de date și dicționare online.
- Atelier de Interpretariat de Conferință - metode de interpretariat; echipamente și tehnologii pentru interpretariat; situații specifice în interpretariat.
- Sesiunea specifică de formare – „Egalitatea de gen, egalitatea de șanse, nediscriminarea și respectarea diversității, dezvoltarea durabilă și protecția mediului” în cadrul proiectului „Burse Universitare în România prin Sprijin European pentru Doctoranzi (BURSE DOC)”
- Testarea și evaluarea competențelor lingvistice conform standardelor și cerințelor europene definite de Cadrul Comun de Referință Pentru Limbi Străine (română, engleză și germană).
- Pregătirea formării, Marketing-ul formării, Proiectarea programelor de formare, evaluarea, revizuirea și asigurarea calității programelor și stagiilor de formare.
- Formare psihopedagogică, metodică. Formarea continuă și dezvoltarea profesională a personalului didactic
- Formare pentru evluatori, Fonduri Structurale
- Formare psihopedagogică, metodică. Formarea continuă și dezvoltarea profesională a personalului didactic

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare

- Cambridge English Language Assessment
- Universitatea din Craiova, Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor
- Universitatea din Craiova, Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor
- Universitatea din Craiova
- Centrul National de Examinare ECL- SC EUROCENTER SRL, Sfântu Gheorghe
- Centrul National de Training „EDUEXPERT”, Craiova
- Universitatea din Craiova, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic
- Phare Iterim Evaluation Romania - LRDP KANTOR și CYCLE PLAN
- Universitatea din Craiova, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic

Nivelul în clasificarea națională sau internațională (rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) **Limba română**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e) **Engleză, Germană**

Autoevaluare <i>Nivel european (*)</i>	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
Limba	E	C2	C2	C2	C2
Limba	G	C2	C2	C2	C2

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	Dezvoltarea relațiilor de comunicare interpersonală, de organizare, capacitate de lucru în echipă, deschidere la inovare și transfer de inovare – aceste competențe și abilități au fost dobândite prin participarea la programe educaționale și de formare, la conferințe și evenimente științifice și culturale naționale și internaționale, prin integrarea în echipe de lucru, în călătoriile în străinătate (cu caracter oficial și personal) etc.
Competențe și aptitudini organizatorice	Gestionare eficientă a timpului, capacitate de lucru în echipa și de team building – prin metode de activare / stimulare, organizare, control, consiliere și intervenție.
Competențe și aptitudini tehnice	-
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Utilizator Microsoft Office
Competențe și aptitudini artistice	-
Alte competențe și aptitudini	-
Permis(e) de conducere	Permis de conducere categoria B din 2002.
Informații suplimentare	Includeți aici orice alte informații utile, care nu au fost menționate anterior, de exemplu: persoane de contact, referințe etc. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Anexe	Anexa 1: Apartenența la societăți științifice și centre de cercetare din țară și din străinătate Anexa 2: Opera omnia Anexa 3: Participare la congrese și alte reuniuni științifice Anexa 4: Participare la programe de schimburi academice Anexa 5: Participare la promovarea și dezvoltarea instituției Anexa 6: Participare la comisii în interesul învățământului Anexa 7: Alte titluri

Anexa 1: **Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate**

- **RSEAS** (Romanian Society for English and American Studies)
- **TradComTerm** – Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei, Universitatea din Craiova

Anexa 2: Opera omnia

Teza de doctorat

Nominal Structures as a Source of Ambiguities in the Language of Contracts - An English-Romanian Corpus-Based Analysis (Structuri nominale ca sursă de ambiguități în limbajul contractual - Analiză de corpus englez – român), Universitatea din Craiova, domeniul Științe Filologice, conducător științific: prof. univ. dr. Ioana Murar, susținere publică în 1 noiembrie 2013, Diplomă de doctor: Seria I, Nr. nr 0004397 / 28.07.2014, Ordinul M.E.C.T. nr. 165 din 07/04/2014

Cursuri universitare

2014, *Insights and Functional Models in Translation Theory and Practice*. Craiova, Universitaria, ISBN 978-606-14-0874-0, 86 p. Suport de curs dedicat activităților de seminar și curs practic specializarea – Traducere și interpretare.

Studii și articole științifice

▪ articole în reviste cotate CNCSIS, categoria B (indexate în baze de date internaționale)

1. Oțăt, Diana. 2014. „Potential ambiguity translation performances within legal language institutional nomenclature. Ambiguous valences of performance in contract language” în *Acta Universitatis Sapientiae. Philologica* (în curs de apariție în ianuarie 2014), ISSN 2067-5151, revistă indexată C.E.E.O.L.
<http://www.ceeol.com/aspx/publicationdetails.aspx?publicationId=c988fda3-2a49-496a-bdb9-2a7d9052b407>
2. Oțăt, Diana. 2014. “Contract Language: a Socio-Linguistic Reality between Intended and Unintended Ambiguities. A Lexical Approach to Interlingual Nominal Ambiguities” In *Analele Universității din Craiova*. Seria: Științe Filologice. Engleză. Anul XV, Nr. 1/ 2014. Craiova: Universitaria, p. 80 -91, ISSN: 1454 – 4415.
3. Oțăt, Diana. 2012. “Language Productivity In Contracts - A Morphological Approach”. In *Analele Universității din Craiova*. Seria: Științe Filologice. Engleză. Anul XIII, Nr. 1/2012. Craiova:Universitaria, p. 117 -134, ISSN: 1454 – 4415.
4. Oțăt, Diana. 2011, “Lexical Peculiarities in Drafting Contracts” In *Analele Universității din Craiova*. Seria: Științe Filologice. Limbi Straine Aplicate. Anul VII, Nr. 2/2011. Craiova: Universitaria, p. 203 -209, ISSN: 1841-8074
citare BDI, Google scholar
http://scholar.google.ro/scholar?start=10&q=diana+otat&hl=ro&as_sdt=0,5
citare BDI - Fabula
<http://www.fabula.ro/Analele%20de%20Filologie%20-%20Seria%20Filologie%20-%20Englez%C3%A2%20-%20Anul%20VII%20-%20Nr.%202%20-%202011%20-%20p.%20203-209%20-%20ISSN%201841-8074%20-%20DOI%2010.2478/v10007-011-0007-2>
5. Oțăt, Diana. 2006, “Jane Austen’s Power of Persuasion”. In *Analele Universității din Craiova*, Seria: Științe Filologice, Engleză, Anul VII, Nr.1-2, p.245 -257, ISSN: 1454 – 4415

▪ articole în volumele unor centre de cercetare, în edituri recunoscute CNCSIS

1. Oțăt, Diana. 2012: “Contracts Language - A Morpho-Syntactic Approach”. In *Cercetări Doctorale în Romania prin Sprijin European*. Craiova: Alma, p. 243-256, ISBN 978-606-567-184-4.

Congrese și alte reuniuni științifice internaționale

▪ în țară

- 20 - 21 noiembrie 2014 - *Traducătorul Profesionist - Actualitate și Perspective*. Organizatori: Universitatea din Craiova - Centrul de cercetare TradComTerm, APIT – Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor, AFIT - Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri, România.
- 19 - 21 noiembrie 2014 - *The 13-th international conference Language, Literature, and Cultural Policies - "Error in Context, Context of Error"*. Organizatori: Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova în colaborare cu Departamentul de Limbă Engleză, Universitatea Ruhr Bochum, Germania, Universitatea Burgundia, Franța.
- 13 -14 noiembrie 2014 - *Colocviul Internațional Europa: centru și margine - cooperare culturală transfrontalieră*, Ediția a III-a. Organizatori: Universitatea de Vest "Vasile Goldiș" din Arad.
- 3 - 5 octombrie 2013 - *The 12-th international conference Language, Literature, and Cultural Policies - "Reality: an Open Window to Doubt"*. Organizatori: Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova în colaborare cu Departamentul de Limbă Engleză, Universitatea Ruhr Bochum, Germania, Departamentul de Limbă Engleză și Germană, Universitatea Barcelona, Spania, Deapartamentul de Studii Anglo-Americane, Universitatea Alpen-Adria, Klagenfurt, Austria.
- 6 - 8 iunie 2013 - *AC2ED15, Conferința Internațională Anuală a Departamentului de Limbă Engleză*, Universitatea din București. Organizatori: Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine.
- http://www.unibuc.ro/depts/limbi/limbi_moderne/docs/2013/iun/25_15_20_00ACED15_program.pdf
- participare la Conferința internațională a Departamentului de engleza, Facultatea de Limbi și Literaturi Straine, Universitatea din Bucuresti, 2013
- 15 - 17 noiembrie 2012 - *The 11-th International Conference Language, Literature, and Cultural Policies - "Sites of Dissension, Sites of Negotiation: Conflict and Reconciliation In Literature and Linguistics"*. Organizatori: Universitatea din Craiova, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, și Societatea Albaneză pentru Studiul Limbii engleze (ASSE).
- 20 - 22 septembrie 2012 - *On Theoretical and Applied Linguistics Structure, Use and Meaning (SUM 2012)*, ediția a 2-a. Organizatori: Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere.
- 25 februarie 2012 - *Conferința națională a doctoranzilor, „Cercetări Doctorale în România prin sprijin european”*. Organizatori: Universitatea din Craiova, Proiect POSDRU/CPP1077DMI 1.5/S/78421 „Burse Universitare în România prin Sprijin European pentru Doctoranzi (BURSE DOC)”.
- 07 - 09 octombrie 2011 - *The 10-th International Conference Language, Literature, and Cultural Policies - "Details that Matter"*. Organizatori: Universitatea din Craiova, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane în colaborare cu Departamentul de Limbă Engleză, Universitatea Ruhr Bochum, Universitatea Burgundia, Dijon, Franța.
- 24 - 26 martie 2011 - *Colocviul Internațional „Limbă, Cultură, Civilizație”*. Organizatori: Universitatea din Craiova, Departamentul de Limbi Străine Aplicate.

Anexa 4: **Participare la programe de schimburi academice**

octombrie 2005 - august 2006: Program **Erasmus** - Mobilități pentru Studenți – Ruhr Universität Bochum, Germania

Anexa 5: Participare la promovarea și dezvoltarea instituției

- 2014 Membru in comitetul de organizare al Conferinței „Traducătorul Profesionist - Actualitate și Perspective”, Craiova, 20 Noiembrie 2014
<http://www.ucv.ro/pdf/media/evenimente/agenda.pdf>
- 2013: Servicii de traducere și interpretare în domeniul limbajului juridic în cadrul stagiului practic al proiectului “Dual Training Programme for Judges on Criminal Matters and Legal Language”. Organizatori : Universitatea din Craiova și Curtea de Apel Craiova.
- Servicii de traducere, interpretare și organizarea activităților desfășurate la Universitatea din Craiova în cadrul *Forumului Economic Regional (FERO), Ediția a II-a.*
- 2012: Servicii de traducere, interpretare și organizarea activităților desfășurate la Universitatea din Craiova în cadrul *Forumului Economic Regional (FERO), Ediția I.*

Anexa 6: Participare la comisii în interesul învățământului

- Secretar în Comitetul de Evaluare 2 - evaluarea și selecția cererilor de finanțare din FSE depuse de către potențialii beneficiari pentru Axa Prioritară 2, DMI 2.1 , call 22 "Învăță pentru cariera ta!" si DMI 2.3, call 24 "Continuă să te califici!"- proiecte de grant lansate la 16 aprilie 2008.
- Membru evaluator în Comitetul de Evaluare martie 2008 - evaluarea și selecția cererilor de finanțare din FSE depuse de către potențialii beneficiari pentru Axa Prioritară 2, DMI 2.1 "Învăță o meserie"- proiecte strategice.

Anexa 7: **Alte titluri**

- **Traducător – interpret autorizat** de Ministerul Justiției România pentru **limbile engleză și germană**. Autorizație Nr. 36041/13.09.2013
- **Examinator Internațional ECL** - Consorțiului Internațional ECL
www.bizoo.ro/usermedia/.../696779_1308337259.doc
www.bestjobs.ro/alexandradianashdog
- **Formator – Acreditare CNFPA**
www.bizoo.ro/usermedia/.../696779_1308337259.doc
www.bestjobs.ro/alexandradianashdog
- **Evaluator Specialist - Phare Interim Evaluation Scheme**